

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 44 (1982)  
**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zum Titelbild

*Die Landwirtschaft sei ein Transportgewerbe wider Willen. Diese Feststellung, welche man bei verschiedenen Gelegenheiten immer wieder hört, kann zu bestimmten Zeiten nicht ganz bestritten werden. Sie wird besonders augenfällig, wenn während der Erntezeit Gras, Heu, Getreide, Kartoffeln, Mais und Zuckerrüben in die Scheunen oder zu den Sammelstellen und Bahnhöfen gefahren werden.*

*Zu den allgemeinen Risiken, welchen sich jeder Strassenbenützer aussetzt, kommen bei landwirtschaftlichen Transporten noch andere dazu. Einige davon können aber abgewendet werden, wenn nebst dem Zugfahrzeug auch dem Wagenmaterial die erforderliche Beachtung – insbesondere beim Unterhalt – zuteil wird. Deshalb ist es jetzt Zeit, auch die Wagen für die nächste Saison bereit zu machen. Schlechte Reifen sind auszuwechseln, die fehlenden Rückstrahler sind zu ersetzen und die defekten Schluss-Blinklichtanlagen müssen repariert werden.*

*So... Sie haben gar keine Beleuchtung an Ihrem Wagen?! Dann ist es höchste Zeit, mindestens diejenigen Wagen, welche oft auf Strassen ausserhalb des Betriebes verwendet werden, entsprechend auszurüsten. Und vergessen Sie bei allen Ueberlegungen die Bremsen nicht. Es gibt heute Systeme, welche Ihnen eine bisher nie gekannte Sicherheit bieten können. Davon sollte man profitieren, sich und den andern Strassenbenützern zuliebe. Oder sind Sie da anderer Meinung?*

Foto: Bü

W. Bühler

## Zollrückerstattung auf Treibstoffen

Gesuche um teilweise Zollrückerstattung auf den im Jahre 1981 zu landwirtschaftlichen Zwecken verwendeten Treibstoffen sind **vor dem 15. Februar 1982** bei der Gemeinde-Ackerbaustelle einzureichen. Später eingehende Gesuche dürfen nicht mehr berücksichtigt werden. SVLT

## Schweizerische Ausstellungen 1982

LUGA, Luzern	16.–25. April
BEA, Bern	30. April – 11. Mai
öga, Oeschberg	23.+24. Juni
Comptoir, Lausanne	11.–26. September
OLMA, St. Gallen	7.–17. Oktober

(ohne Gewähr der Redaktion)

1. Februar-Nummer Nr. 2/1982

# Schweizer Landtechnik

Schweizerische landtechnische  
Zeitschrift

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Verbandes für  
Landtechnik – SVLT

Redaktion: R. Piller, Postfach 210,  
5200 Brugg, Telefon 056 - 41 20 22

(Weitere Angaben siehe Seite 79)

## Inhalt

	Seite
Herzliche Gratulation, Herr Staatsratspräsident!	59
Schweissarbeiten können zur Ursache von Unfällen werden	60
Wärmen mit dem Trafo	60
Strom aus Biogas	61
<b>Mehr Sicherheit bei der Brennholzverarbeitung</b>	<b>62</b>
Die Herstellung von Schmierstoffen und die Aufbereitung von Altöl	65
Die Seite der Neuerungen	78
Aus der Landmaschinen-Industrie	80
Kurstabelle Winter 1981/82 (verbleibende Kurse)	82
Die TK 5 hat die Arbeit aufgenommen	82
Salon International de l'Agriculture, Paris	82
Buchbesprechungen	83
Aus den Sektionen (AG)	84
<b>Zollrückerstattung auf Treibstoffen</b>	<b>85</b>
FAT-Mitteilungen 2/82	
– Biogasproduktion aus Schweinegülle in nicht beheizten Anlagen	95
Inserenten-Verzeichnis	85

# JOHN DEERE ZIEHT GEGEN DEN LÄRM INS FELD

Die neue SG2-Kabine: nun bei allen John Deere-Traktoren in den Leistungsklassen von 60 bis 100 DIN PS.

**damit Sie so produktiv bleiben wie Ihr Traktor.**

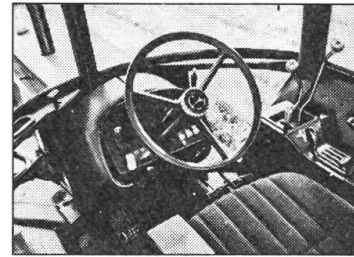
Die neue SG2-Kabine, superschallgedämpft auf Gummi-Silentblöcken. Vibrationen werden so gut wie überhaupt nicht übertragen. Der Geräuschpegel im Innern konnte auf nur 80 dBA gesenkt werden.

Ein hochwirksames Heizungs- und Lüftungssystem sorgt für eine hervorragend klimatisierte Atmosphäre. Die gewölbte, getönte Front-

scheibe erlaubt Panorama-Ausblick, ist blendfrei und vermindert Sonneneinstrahlung.

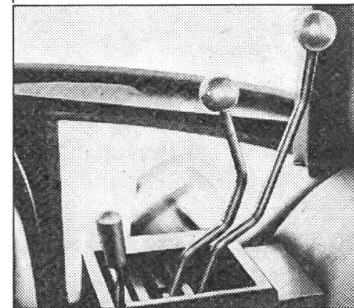
Viel Platz, eine breite Einstiegstür, Super-Komfort-Fahrersitz und ein schwenkbares, ausziehbares Lenkrad tragen zu Ihrer Bequemlichkeit bei. Rechts auf Bedienungskonsolen, **zweckmässig und griffgünstig**, finden Sie die Getriebeschalthebel, den Handgashebel und die Hydraulikhebel für die Geräteaushebung.

Das PowerSynchron-Getriebe mit 16 Vor- und 8 Rückwärtsgängen, der Allrad-Antrieb, der während der Fahrt über einen Kipp-schalter zugeschaltet wer-



Panorama-Ausblick, neu gestaltetes Armaturenbrett, verbesserte Bedienung.

den kann und zuverlässige 4- und 6-Zylinder-Motoren sind weitere erprobte Qualitätsmerkmale unserer neuen SG2-Traktoren.



Neue Zwei-Hebel-Schaltung für insgesamt 16 Vorwärts- und 8 Rückwärtsgänge. 8 Gänge lassen sich ohne Kupplung schalten.



Fragen Sie Ihren John Deere-Händler nach weiteren Einzelheiten. Auf die Vorteile unserer neuen SG2-Kabine sollten Sie keinesfalls verzichten!

Bequemer Einstieg durch die extrabreite Tür.



**MATRA ZOLLIKOFEN**

3052 Zollikofen (Bern) · Tel. 031/57 36 36  
1400 Yverdon (Vaud) · Tel. 024/21 22 73